



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires

A

Psicosis social: un trabajo interdisciplinario desde la lingüística y la psicología.

Autor:

Pardo, María Laura.

Revista

Filología

1999, N°32 1/2, pp. 95-120



Artículo



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL
Repositorio Institucional de la Facultad
de Filosofía y Letras, UBA

PSICOSIS SOCIAL: UN TRABAJO INTERDISCIPLINARIO DESDE LA LINGÜÍSTICA Y LA PSICOLOGÍA

RESUMEN

En este trabajo interdisciplinario se ha comparado un discurso de hablante normal, con otro de una hablante con un núcleo delirante erotómano y con otro emblemático de lo que aquí se ha denominado “psicosis social”. El discurso delirante es un discurso psicótico al que se caracterizó como monológico, esto es, no solamente producto de la ausencia de voces sino, más profundamente, de la ausencia de interacción real entre ellas . Se han mostrado, además, las diferentes estrategias y recursos lingüísticos de los diferentes hablantes y se enfatiza que no es suficiente que un discurso sea racional para que sea mentalmente sano.

ABSTRACT

In this interdisciplinary paper, a comparison is made among a normal speaker's discourse with other two: one that has an erotoman delirious core; other that has what we here call “social psychosis”. The delirious discourse was characterized as a monologic one not only because it has only one voice but as one that shows no interaction among them. Besides, it has been shown the different linguistic strategies and resources of the different speakers and focused that it is not enough that a discourse has to be rational in order to be considered mentally healthy.

1. INTRODUCCIÓN

El problema de la psicosis preocupa a la Psiquiatría desde hace largo tiempo y a la lingüística desde su vinculación con la neurología y luego con la Psicología, casi desde sus principios. Se lo ha abordado desde diferentes ángulos,

comenzando por el más inmediato, la biología, un aspecto que estuvo *dormant* en lo que va del siglo pero que, actualmente, se ha visto reflatado a través de los estudios de la Neurociencia.

Cuánta vinculación con la psicosis tienen los genes y la estructura y las funciones que ellos determinan en la salud mental, es un tema abierto y en constante evolución. Aun más compleja es la relación entre los determinantes del entorno y la salud, y en particular de la salud mental. No menos importante y menos problemática es la diferenciación entre salud y enfermedad. Los continuistas piensan en la cuantificación: la salud incluye “gérmenes” de enfermedad que, en la medida que estos se intensifican y proliferan llegan a transformar la salud en la enfermedad. Los discontinuistas opinan que la enfermedad es un estado que irrumpe bruscamente modificando cualitativamente y tornando en sufrimiento el estado de saludable bienestar.

En nuestro caso, hablar de psicosis social, nos plantea dificultades acumulativas: al problema de caracterizar adecuadamente qué es salud mental y diferenciarla de la enfermedad mental, se le agraga el parámetro aun más inasible de cómo llegar a establecer que un grupo o una comunidad determinada estén “sanos” o “enfermos”.

Esto es entrar en aguas cenagosas, ya que tratamos con materias opinables y altamente conflictivas porque en esta empresa están incluidas (como no podría ser de otra manera) planteos ideológicos, políticos, religiosos y hasta pasionales.

Lejos estamos de una “objetividad” como la que pretende la ciencia, si bien ya hemos superado (o así creemos) las etapas primeras del positivismo que hacía un culto de la imparcialidad del científico. Admitimos que esta presentación aborda una serie de nociones de alto voltaje en las que no podemos dejar de estar embarcadas y aceptamos que nuestras expresiones pueden llegar a promover acaloradas discusiones. Nada será más gratificante para nosotras que tales discusiones se produzcan, pues en tal caso habremos cumplido el objetivo de este trabajo: lograr poner en acto la polifonía bajtiniana.

2. OBJETIVO

El objetivo de esta investigación es llegar a establecer definiciones interdisciplinarias sobre psicosis y también, a través de una diferenciación entre las voces que los individuos internalizan, lograr un mejor análisis de la psicosis y de la psicosis social. Para esto utilizaremos esencialmente la teoría de la polifonía de Bajtín.

3. METODOLOGÍA Y CASOS

Este trabajo se encuadra dentro del Análisis Crítico del Discurso que es un campo eminentemente interdisciplinario y en el que hemos usado como metodología cualitativa el Análisis del Discurso.

Veamos la muestra teórica sobre la que nos basamos y que explicamos a continuación (Glaser y Strauss 1967; Lavandera, 1975)

MUESTRA TEÓRICA (CAT= categorías; HAB= hablantes)

CATEGORÍAS LINGÜÍSTICAS APLICADAS	REPRESENTACIÓN DISCURSIVA DE LA PSICOSIS: MONOLOGISMO EPIDÉMICO		
	TEXTOS HÍBRIDOS		TEXTOS ESCRITOS
	hablantes normales	hablantes psicóticos	hablantes psicóticos reivindicatorios
Teoría de la polifonía Paradigmas argumentativos Estrategias discursivas relacionadas con el Sujeto	10 textos	10 textos	10 textos

La muestra da cuenta de las categorías conceptuales con las que trabajamos, desde la psiquiatría con la de psicosis social y desde la lingüística con lo que llamamos, por ahora, monologismo epidémico. Trabajamos con treinta textos y hemos elegido para analizar y ejemplificar, en este avance de la investigación, tres de ellos que responden a tres casos diferentes:

- 1) el de un individuo (Mariana) considerada psiquiátricamente normal,
- 2) el de una paciente (Sara) con un núcleo delirante “erotómano”, una variante de la caracterización de Sérieux y Capgras (1909) denominado así por Clérambault (1920)
- 3) el otro; el libro *Mein Kampf (Mi Lucha)* de Adolf Hitler (1925), que puede considerarse como un núcleo delirante reivindicatorio, en la clasificación de los primeros autores mencionados.

La muestra completa toma, como mencionamos, 10 textos para cada caso; veinte de ellos son textos híbridos, ya que provienen del habla oral, luego analizada en forma escrita; y el tercer caso un texto escrito, por tratarse de un libro.

El *corpus* es variado y representativo y se considera que con 10 textos de cada caso además de 1 hora y media de volumen de habla de cada uno, se llega a una amplia saturación para cada caso, ya que se superan los 5 textos que se requieren con el volumen prescrito para alcanzar recurrencias significativas.

Respecto de los delirios, ambos tipos pertenecen a la categoría de paranoicos, en tanto el sujeto paranoico atribuye a otro u otros los males o perjuicios de los que dice padecer y por los que se siente perseguido. En estos casos, la falsa atribución a otros no es fácilmente diferenciable de una situación de persecución real, porque una característica de este tipo de discurso paranoico es su “racionalidad”, esto es, lo correcto de su razonamiento, lo cual lleva a confundirlo con un discurso cuerdo o, por lo menos, a no dudar de la veracidad de su contenido. Es materia de perplejidad el encontrar que alguien capaz de desarrollar un silogismo sin fallas sea incapaz de darse cuenta de su incompatibilidad con el mundo de la vida (Schutz y Luckman, 1973, 1979; Habermas, 1987, I y II). Sérieux y Capgras (1909) distinguen dos tipos de delirios principales: a) delirio interpretativo (del cual Sara es un ejemplo) y b) delirio reivindicatorio (del cual A. Hitler es el paradigma). En palabras de Sérieux y Capgras (1909: 248):

“Frecuentemente ... su exaltación, adhesión a utopías que pretenden llevar a cabo por todos los medios, los vuelve *peligrosos* (fanáticos de toda clase, místicos, anarquistas, regicidas y magnicidas)...”

Así, en el caso de Sara, la paciente, su discurso delirante está tan impregnado de deseos que se las ingenia para conformar una realidad imaginaria en la que voces, ruidos, gestos o risas de otros son vividos por ella como mensajes de su “muchacho de enfrente ” en quien ella ha proyectado su propio enamoramiento. No hay comprobación empírica en contrario que pueda mostrarle su error. Después de todo, argumenta, nada de lo humanamente imaginable es imposible. Y desde un punto de vista absoluto tiene razón. Solo que hay imposibilidades e improbabilidades y es con estas últimas más que con las primeras con las que los seres humanos nos movemos por la vida.

Para ejemplificar el discurso psicótico social, hemos tomado algunos pasajes de *Mi Lucha* (1925-1927) el libro en que Hitler expone su doctrina en su traducción al español (1983), aunque cotejado siempre con la versión en alemán. Intentamos mostrar que comparte varios aspectos con el discurso psicótico de Sara y no con los de Mariana y son varios los temas que llaman a la reflexión.

4. ESTADO DEL ÁREA

Mas allá de las razones históricas, políticas, económicas y culturales que hayan hecho posible un discurso social con un núcleo psicótico razonante, está el hecho sorprendente de que tantos millones de personas adhieran a su prédica.

Este fenómeno puede comprenderse con expresiones del mismo Hitler por las que “muchos piensan lo mismo pero no tienen la fuerza de llevarlo a cabo”. Se necesita una personalidad determinada (un líder) en un momento determinado y en una situación político-económico-social dada para que el líder convenza (manipulación del líder como una metáfora, ver Teffelen, 1994), persuada o coarte a otros/as a seguirlo (Mutz, Sinderman y Brody, 1996). También se encuentra la posibilidad de que se genere todo un movimiento que, actuando al unísono como si se tratara de una sola persona, lleve a cabo acciones que enorgullecen a ese grupo (aunque el grupo tenga las dimensiones de una nación entera) aunque resulten abominables para el mundo que lo rodea (Johnson, 1987).

Desde el punto de vista psicopatológico el fenómeno del “contagio” ya estuvo analizado por Freud en *Psicología de las masas y análisis del yo* (1921). Fue denominado por Lefebvre (1903) *folie à deux* y el fenómeno de imitación y contagio fue analizado también por Tarde (1892). Cuando el contagio se realiza entre dos personas, Lasègue y Falret lo llaman *folie à deux*. En nuestro caso podría considerarse *folie à plusieurs*. Desde la antropología, la psicología y la lingüística esto está siendo estudiado dentro de la corriente denominada Epidemiología de la Cultura (Sperber 1996). Sperber dice que el sujeto internaliza las representaciones sociales que prevalecen en su cultura y más tarde esas representaciones son devueltas pasando de un individuo a otro, siendo finalmente compartidas por todos.

Esta adhesión incondicional a una idea delirante requiere no solo del compromiso de las ideas-afecto de los componentes del grupo social en el que anidan sino de aspectos psicodinámicos tales como a) la atracción ejercida por el líder tanto en sus aspectos personales cuanto en las ilusiones-promesas que sabe encender en sus seguidores; b) la identificación de los miembros del grupo entre sí (Freud, 1921); c) las expresión de pasiones infantiles tanto de amor por lo propio (el grupo) como de odio por lo ajeno (el otro, en este caso el judío, el gitano, el débil), (cf. Wodak, 1991) y podríamos agregar d) la necesidad de pertenencia a un grupo tanto para lograr un sentimiento de identidad cuanto para sentirse protegido por la masa (“la unión hace la fuerza”); e) el miedo a quedar señalado o excluido y a toda clase de represalias del grupo al que se aspira pertenecer en caso de disentir con sus objetivos y conductas.

Otro aspecto que nos ha llamado la atención aunque no resulta nada extraño a la altura de la situación y conocimientos actuales, es el desembozo, hoy diríamos impunidad, con que Hitler habla de la superioridad de la raza aria

y de la necesidad de exterminar a los no arios, en especial los judíos por la doble circunstancia de ser inferiores (no pertenecientes a la raza superior) y de ser causantes de todos los males que padecía el pueblo alemán en el momento en que él escribió su diatriba.

Luego de los cuarenta y un millones de muertos que cobró la II Guerra Mundial y del desarrollo del pensamiento reflexivo que llevó al reconocimiento de la magnitud de ese genocidio, hoy sería impensable un discurso semejante. Como muestra Van Dijk en *Prejudice in Discourse* (1984) y *Communicating Racism* (1987), hoy las personas buscan atenuar sus sentimientos discriminatorios y apelan a diversas expresiones indirectas de dichos sentimientos ya que actualmente el racismo está condenado por la mayoría de la leyes (aunque subsista acantonado en los sentimientos de odio y muerte a lo diferente). Todo esto apunta una vez más a la necesidad de conocer el contexto para poder comprender la producción discursiva, aunque este conocimiento no puede, jamás y en ningún momento justificar las atrocidades cometidas en nombre de una idea loca (Jaekel, 1986).

Innumerables son los estudios que se han hecho sobre estos temas... (Arendt, 1965; Bauer, 1981; Dawidowicz, 1975; Gilbert, 1985; Jackish, 1997, para nombrar algunos) y no los reproduciremos aquí. Nuestra intención, repetimos, es mostrar el paralelismo que existe entre un caso individual normal (Mariana), un caso individual con núcleo delirante (Sara) y el de un caso individual con un núcleo delirante razonante que luego se convirtió en social, texto de un líder de masas (Hitler), al que consideramos una psicosis de tipo social.

5. DEFINICIONES Y ACLARACIONES PRELIMINARES

Dado que el paradigma de psicosis, según la mayoría (sino todos) de los psiquiatras es el delirio (Arieti, 1959), corresponden algunas precisiones para un mejor entendimiento. El hecho de que no exista un consenso absoluto acerca de qué fenómenos sea el delirio, sus raíces, su evolución y sus variedades, nos permitirá adoptar una posición integradora de diferentes autores con algunas notas personales fruto de nuestra experiencia. A partir de un intenso trabajo interdisciplinario y de la revisión de casos hemos llegado a las siguientes definiciones propias. Así, denominamos:

DELIRIO al discurso que por su fijeza, impenetrabilidad y monologismo extremos hace imposible la comunicación como la entendemos habitualmente.

DELIRIO SOCIAL (nos limitaremos al DISCURSO PSICÓTICO RAZONANTE, al estilo de la "locura razonante" (Sérieux y Capgras, 1909), a aquel que además de presentar la fijeza, la impenetrabilidad y el monologismo extremos con que hemos caracterizado al delirio en general, se establece en un

grupo tal que sus miembros adhieren a la doctrina delirante de un líder y convive (este discurso) con el sistema de creencias vigente en una comunidad determinada en un momento histórico-social dado.

El discurso al que nos referimos como DISCURSO RAZONANTE, es aquel que aun cuando la estructura del razonamiento sea correcta, por el hecho de ser delirantes las premisas de que parte, las conclusiones a que llega son incongruentes y por tanto no presentan adecuación entre su significado y la situación de habla. Aunque el delirio ha sido siempre considerado como un evento mental (hablamos de delirio "ideativo" o de "ideas" delirantes), pensamos que cuando hablamos de cuestiones sociales y cuando estas ideas-fantasmas actúan en nuestra realidad, esa designación puede ser extendida para cubrir también el comportamiento, (mas allá de la racionalización que se de para justificar dicho comportamiento, sobre todo cuando esas acciones afectan la vida de los seres humanos).

Por FIJEZA entendemos que el discurso no admite variación en sentido sintáctico ni semántico.

Con IMPENETRABILIDAD, nos referimos a que el discurso es inmodificable por evidencias empíricas.

Con MONOLOGISMO nos referimos a que tal discurso no admite otra voz que la propia o utiliza las voces de otros como confirmación de sí mismo.

Vale decir, este monologismo no admite confrontación interactiva con ninguna voz opuesta a él en la realidad aunque, dentro de sí mismo, puedan existir voces de estatuto polifónico "ficcionalizado", esto es, voces que si bien reconocen su origen en elementos de la realidad se van alejando de ésta para ponerse al servicio de sus propios fines, motivados por su propia necesidad y/o deseo (Brown y Levinson 1986).

En cuanto al SISTEMA DE CREENCIAS (Freud, 1897), decimos que es un conjunto de postulados verdaderos o falsos sobre la realidad que son compartidos por una comunidad determinada.

Hechas estas definiciones y aclaraciones comencemos con el planteo de los casos y su análisis.

6. ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE LOS CASOS

6.1. CASO 1: ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE UN HABLANTE CONSIDERADO NORMAL (véase *Apéndice I* al final de este artículo)

Para ejemplificar este caso que trata de un hablante considerado psíquicamente normal, observemos la categoría Sujeto (Persona¹, cf. Pardo 1994) en este texto:

¹ La categoría persona "puede estar realizada por items lexicales que no son personas en el mundo real, pueden ser-objetos, animales, entidades abstractas, etc, pero mantengo este nombre para la categoría y no el de sujeto, en tanto ésta no expresa el contenido o el cómo se realiza la

	PERSONA	NEX. DE VALOR 1	NEX. DE VALOR 2
Emisión 1	[Yo	estoy muy marcada	diríamos
Emisión 2	[Yo	vivi-----	diríamos
Emisión 3	----- la juventud	[veo que incluso tiene una manera de actuar distinta no es en función de lo que el otro sino en función de cada uno ser uno mismo	
Emisión 4	[Yo----- me	----- cuesta ----- estoy muy marcada -----por	

Hemos tomado aquí dos categorías (desde una visión metodológica más teórica) la de Persona y la de Verbo (Nexo de Valor², cf. Pardo, 1996).

La categoría Persona si la observamos verticalmente presenta tres pronombres personales “yo” y cuatro FN (frase nominal) que responden a la tercera del singular “la juventud”, “el otro”, cada uno y “uno mismo”, donde “uno” se comporta de igual modo que cualquier pronombre de tercera persona.

La primera pregunta que surge es por qué los ítems “la juventud”, “el otro”, “cada uno” y “uno mismo” forman parte de esa categoría si no son los sujetos gramaticales de las emisiones. Tal como Pardo afirma, la gramática o la sintaxis muchas veces no dan cuenta del aspecto semántico y/o pragmático de ciertos “desplazamientos” y funciones textuales, esto es, las voces mediante las cuales se construye el hablante. En términos lingüísticos, las voces a través de las que el hablante argumenta para lograr expresar lo que quiere decir.

En esta emisión consideramos que la categoría Persona está vacía en cuanto a ítems lexicales pero el verbo “veo” en su desinencia remite a ella pues contiene información que se refiere a la primera persona del singular. Si esta fuera la única señal de la existencia de una primera persona verbal en todo el texto, esta desinencia verbal tomaría un valor muy importante pues se instalaría como la única oposición a los ítems impersonales y estos últimos tendrían una presencia más fuerte en el texto. Pero como hemos visto la primera persona aparece mediante el pronombre personal “yo” en la emisión 1 y en la emisión 2

misma sino que expresa que esta categoría responde a lo que un hablante coloca en posición de ser predicable para llevar adelante su Acto de Habla de una Emisión (AHE).” (Pardo 1994: 131).

² La categoría Nexo de Valor “implica mucho más de lo que hasta ahora en distintas corrientes de la Lingüística y la Semiótica se ha llamado verbo y puede coincidir solo con el ítem verbo y/o con otro/s ítem/s que no lo sean, pero que actúan completando la función o el significado del mismo”. (Pardo, 1996, 35).

y luego aparece en la desinencia del verbo “veo”. Así puede verse una transición que muestra una transición entre lo personal y lo impersonal.

La primera realización de esta categoría en la tercera emisión es mediante las palabras “la juventud”. Esto es así porque en realidad “la juventud” está en lugar de esa primera persona del singular “yo”; es el modo, la manera que elige el hablante para hablar de un problema que lo atañe pero quiere presentarlo como un problema más general, mostrando la voz de “la juventud”. Es un modo directo de referirse a sí misma y a su problema mediante la impersonalización.

Si nos quedamos con un análisis sintáctico el saber que ésta es la FN del Sujeto de una proposición subordinada con función Objeto Directo del Verbo, solo comprendemos una suerte de jerarquización dentro y fuera de la proposición, pero esta jerarquización (Pardo, 1996) es reflejo de la que realiza el hablante. ¿Qué quiere decir que dos palabras conforman una relación jerárquica de este tipo y que sean el objeto del verbo? Puede implicar un alejamiento por parte del hablante de sí mismo y por eso encontrarse en posición objeto; esto mediatiza la relación hablante-primera persona, por eso se objetiviza y además se coloca en tercera persona. Ahora bien, qué pasa con las otras FN: “el otro”, “cada uno” que están incluidas en otras subordinaciones y en FP (frases preposicionales). El análisis lingüístico se pierde en la búsqueda de correspondencias formales y en reglas.

La FN “el otro” también revela un modo de acercamiento diferente que el hablante hace sobre sí mismo; parafraseando podría decirse: no es en función de la voz de otro que tengo que ser sino en función de mí mismo, pero como la última parte de esta afirmación (“sino en función de mí mismo”) le sigue pareciendo demasiado directa, la vuelve a atenuar con otra voz “cada uno”, que en cuanto a su relación con “el otro” es menos general ya que “cada uno” tiene una significación que permite al hablante incluirse en esos “unos”.

“Cada uno” entonces, lo acerca en cierto grado a la personalización. Pero mucho más lo hará la voz de “uno mismo” en donde el término “mismo” le permite retornar a lo propio. Indudablemente si el género hubiese sido femenino “una misma”, la aproximación a la personalización hubiese sido mayor.

Hemos visto cómo se maneja una escala de impersonalización: que va de un mayor grado de impersonalización, luego un paso intermedio, después el “cada uno” que va regresando la escala a la primera persona, (a la personalización), en cuarto lugar “uno mismo” que permite nuevamente el repliegue a la primera persona, mediante el uso de las diferentes voces.

Personal	Impersonal	Personal
Yo—{+} la juventud,	el otro, cada uno, uno mismo {-} y	finalmente-----“yo”

Al comienzo de la escala tenemos el *yo* de la primera persona, con lo cual el paradigma argumentativo va de lo personal a lo impersonal y retorna a lo personal.

Para retornar a lo personal se vale de un recurso que permite una transición entre la tercera y la primera persona del singular, ese recurso es la utilización de un NV “costar”; ¿cómo puede conjugarse “costar” de manera que tome una forma privativa de primera persona del singular como sucede con otros verbos como cantar, cuya forma privativa para la primera persona del singular es “canto”(desinencia *o*)?

Se trata de un NV modal. Esa denominación pertenece al plano sintáctico, pero en esta emisión el NV “cuesta”, además de una posible modalidad, cumple una función de transición entre el cambio que hizo la categoría Persona de la primera persona del singular hacia las terceras del singular expresadas de distintos modos y su cierre y regreso a la primera persona, lo que es logrado mediante un NV conjugado en tercera pero que necesita de un pronombre en primera del singular (“me”) para llegar finalmente al “estoy”.

Como hemos visto, la jerarquización (Pardo, 1996) que realiza la sintaxis, en primer lugar, no nos permite observar que el Hablante habla de sí a través de otras personas que no necesariamente son la primera del singular, sino que utiliza la tercera persona también. Esos “sujetos” lógicos, gramaticales y los núcleos de FN, núcleos de términos preposicionales (voces), son el hablante mismo. EL sujeto semántico y pragmático (PERSONA) de estas emisiones se define a través de otros (otras voces) para lograr una visión diferente sobre su problema (en este caso: la relación hombre-mujer)

primera persona sg. (*yo*)

tercera persona del singular (*la juventud, el otro, cada uno, uno mismo*)

primera-tercera persona del singular

primera persona sg.

Como dijimos anteriormente, Pardo denomina a esta categoría PERSONA, para que no sea confundida con la noción sintáctica de sujeto ni con la sola noción pragmática de hablante (en tanto existe un hablante o emisor y un destinatario o receptor) ya que el plano semántico juega en esta teoría un rol fundamental.

En este ejemplo, hemos mostrado cómo el dialogismo interno del hablante le permite a ella situarse y construir su ego. En este diálogo el hablante se expresa pero también *escucha*, toma en cuenta los dichos de otros. Esto no implica que los otros, por medio de sus propias voces internalizadas, predominen sobre el ego. Por el contrario, hay aquí una riqueza en la comunicación, la posibilidad del diálogo con otros para cambiar lo que no nos gusta y mantener lo que creemos correcto.

En una actitud monológica puede haber más de una voz pero la cuestión fundamental es que el real arte “dialógico” se ha perdido, entendiendo aquí dialogismo no como un simple pluralismo de voces incorporadas al ego, *sino como la real interacción entre personas. Creemos que este aspecto, presente en la teoría de Bajtín, ha sido frecuentemente olvidado por los teóricos, especialmente los del lenguaje.*

6.2. ANÁLISIS LINGÜÍSTICO-PSIQUIÁTRICO DE UN CASO DE NÚCLEO PSICÓTICO EROTÓMANO

6.2.1. *Algunas aclaraciones previas*

A continuación presentamos pasajes de un diálogo entre una terapeuta y su paciente delirante Sara. Consideramos de utilidad hacer algunas precisiones previas:

a) un aspecto importante que nos interesa señalar es la particular vivencia de determinados hechos que aparecen en la conciencia de Sara como “la verdad de lo que le ocurre” y no admiten siquiera ser abordados argumentativamente. Estas vivencias tienen el carácter de convicciones (es la convicción delirante de la que hablan los clásicos): son apariciones inmediatas en la conciencia que no tienen intermediación alguna y se confunden por esta misma razón con percepciones. Dicho de otra manera, en el caso de Sara lo visto y/u oído por ella viene fuertemente impregnado de atribuciones de una intencionalidad (Aulagnier, 1977) determinada a cargo de agentes que están en el centro nodal de sus convicciones.

Es útil en este momento una pequeña digresión teórica para diferenciar percepción de interpretación.

Si bien como “mecanismo” la percepción aparece a la conciencia ya interpretada (razón por la que se llama “percepción” y no “sensación”), desde el punto de vista teórico cabe distinguir sensación de percepción y de interpretación: una cosa es lo captado por los sentidos (sensación) y otra la interpretación (que aquí podríamos llamar interpretación “por primera”) que de ello se hace y que da por resultado la percepción. A lo percibido “por primera” se superpone otra interpretación que podría llamarse “por segunda” y que es la comprensión que se obtiene del exámen de un lexema, un escrito, un discurso o una situación dada. Sin interpretación “por primera” se tendría una mera sucesión de acontecimientos sensoriales de los que nada podría decirse, ni siquiera su nombre. La interpretación “por primera” que estos acontecimientos sensoriales reciben surge de la interacción verbal y no verbal que los hablantes de la comunidad en que dicha interpretación tiene lugar han ido construyendo a lo largo de su historia. Vale decir, una comunidad hablante determinada “interpreta” los “hechos” de la realidad (que impactan los sentidos) de acuerdo

con la constitución y la historia de dicha comunidad. Llega así a crear significados compartidos que a su vez permiten la intercomunicación de los hablantes que conforman tal comunidad (recuérdense los varios ejemplos de los diferentes significados del lexema “nieve” para los esquimales o de los colores azul o verde para algunos indios norteamericanos).

No obstante, hay un hecho de no tanta difusión: la comunidad de sentidos no se registra por igual en el total de los casos³. Según estadísticas internacionales hay entre uno 1 y 2 % de personas que por una combinación de disposición personal (en sí vulnerable, esto es, un *self* extremadamente frágil y fácilmente desorganizable) y de acontecimientos vividos de naturaleza traumática (o no necesariamente suficientemente importantes y significativos como para dejar huellas), distorsionan algunos de los significados de la comunidad en la que viven creando sentidos propios. Se apartan así del sentido común en la medida en la que se han sustraído a la interacción debido a la actitud defensiva de aislamiento con que se preservan de lo que viven como ataques agresivos de los demás y se desempeñan en un mundo que solo tiene relaciones tangenciales con el del común de su sociedad. Estos significados aparecen entonces al oyente como extraños y poco comprensibles, caso por el cual se los designa como delirantes. Resulta claro que tal denominación de delirante es válida para una determinada comunidad. Así, entre los aborígenes de Australia (como en tantas otras comunidades “primitivas”) el animismo atribuía características y poderes sagrados y mágicos a ciertos lugares y formaciones naturales: la ascensión a *Ayer's Rock*, por caso, era tabú por esa misma razón. Quien considerara lo contrario y elaborara un pensamiento exento de animismo podría haber sido visto allí como delirante. Otro tanto estaríamos nosotros inclinados a pensar una anomalía psíquica para transformarse en una forma de encarar la vida y el mundo tan válida, desde el punto de vista teórico como cualquier otra.

En el caso especial de Sara puede decirse que ésta goza de un “aparato” sensorial “sintonizado”, en general, con la realidad. Esto significa que los “ruidos” que oye con sus oídos y las luces que ve con sus ojos y a los que ella carga de significado persecutorio ocurren realmente como ruidos (bocinazos, martillazos, gritos, etc.) lexema “ruidos” no solo describe una vibración acústicamente receptada por Sara sino que, y este es el aspecto delirante, lleva en sí una alusión al origen, a la intención y a la historia de los supuestos agentes del “ruido”, historia que se entrelaza con el conflicto nuclear emocional con el que pensamos el delirio de Sara está vinculado. Como se dijo mas arriba Sara está absolutamente convencida de que existe una intencionalidad de los agentes (representantes o enviados del promotor principal, “el muchacho de enfrente”)

³ Dejamos de lado las múltiples formas de la subjetividad, absolutamente privada y personal con que cada hablante connota lo denotado por su comunidad: me es imposible saber cabalmente, como mi vecino vivencia el color rojo. En nuestro escrito nos centramos exclusivamente en las connotaciones sociales.

que la toman como blanco para enviarle mensajes. En el contexto que analizábamos hace instantes de percepción/interpretación, la psiquiatría entiende que, en virtud de la problemática emocional de Sara, esta última no ha podido todavía diferenciar sus percepciones de sus interpretaciones y aún ignora que lo que ella percibe admite interpretaciones alternativas. Así, en las transmisiones televisivas, Sara se siente personalmente aludida: cree que el emisor le habla a ella en forma directa y personal. No hay lugar allí para la consideración de millones de televidentes que observan el programa en el mismo momento a quienes este programa les es dirigido en forma masiva e impersonal. También desconoce que su autoubicación como protagonista y destinataria de todo acontecimiento sonoro es producto de su necesidad delirante.

Es nuestro propósito ahora mostrar algunas de las estrategias y recursos que Sara emplea en su discurso y en las que nos apoyamos para dar razón de nuestras interpretaciones.

6.2.2. *Análisis lingüístico* (véase Apéndice II al final de este artículo)

En tanto lo que queremos analizar son las manifestaciones lingüísticas del sentimiento de persecución (delirio) de la paciente Sara empezamos por señalar la macroestrategia lingüística comunicativa que para ello utiliza, esto es, la finalidad global de todo el discurso de Sara, razón última por la que acude a la terapia.

MACRO ESTRATEGIA LINGÜÍSTICA COMUNICATIVA: esta macro estrategia tiene como objetivo encontrar en la terapeuta una aliada que le ayude a combatir, o por lo menos, a enfrentar a sus perseguidores. Para cumplimentar este objetivo, Sara debe convencer al oyente-terapeuta de que lo que dice es verdadero, que lo que significa su texto se corresponde a la realidad, para lo cual debe, a su vez, ser persuasiva.

Los medios de que se vale para ello son macro estrategias lingüísticas a nivel del texto:

MACRO ESTRATEGIA LINGÜÍSTICA: Paradigma de lo personal a lo impersonal

- A) narración
- B) argumentación
- C) persuasión

Estas tres estrategias se interpenetran ya que la narración es muchas veces un recurso para la argumentación y la persuasión.

En el texto se observa, además una alternancia entre la narración (usada a veces como certificación empírica del sentimiento delirante de persecución) y la evaluación que la paciente hace de dicha narración (que muy generalmente resulta delirante en el sentido, como se dijo, de extraña a nuestro sentido común).

En cuanto a la participación de la conciencia, podemos decir que el intento persuasivo es un acto consciente en Sara como lo es en general el hecho de la persuasión, lo que quizá no pueda afirmarse con igual fuerza de la argumentación que Sara utiliza con el fin de persuadir, ya que tal argumentación puede ser esgrimida de un modo inconsciente aunque no por eso quede despojada de su efecto persuasivo (perlocucionario) en el oyente.

Ahora bien, dentro de las macro estrategias lingüísticas mencionadas, Sara utiliza otras estrategias lingüísticas dependientes de las enunciadas (A, B, C) tales como:

1) ESTRATEGIAS LINGÜÍSTICAS: *Ampliación del Sujeto*

Mediante esta estrategia Sara introduce en su discurso diversos hablantes de su entorno. Consideramos que en los intercambios lingüísticos cotidianos todos los personajes que aparecen en el discurso de un hablante representan al sujeto (polifonía) en una forma expansiva y multiplicadora que podemos considerar normal. El caso de Sara no escapa a esta habitualidad, al punto de que una de sus expresiones corrobora esta afirmación: “yo misma le dije a María “estamos igual”” (María es la sobrina de Sara) expresión con la que se refiere a que ella (Sara) y su sobrina está en la misma situación y con el mismo estado de ánimo. Que el discurso de Sara, como todo discurso, sea considerado polifónico (Bajtín, 1929) pareciera contradecir el carácter monológico que se ha asignado al delirio al comienzo de este trabajo.

Esta afirmación obliga a una nueva diferenciación. Como se dijo más arriba, Sara alterna tiradas de narración con otras de evaluación de su propia narración. Esta alternancia no es “limpia” en el sentido de que ambas se interpenetran. Algunos aspectos, si bien escasos, de su narración están teñidos de percepciones delirantes mientras, en la mayor parte de su narrativa, relata hechos confirmables o por lo menos aceptables por el sentido común. En cambio, sus evaluaciones acerca de sus narraciones suelen ser aberrantes.

El carácter delirante de la ampliación de Sujeto en su discurso aparece transmitido por medio de diferentes recursos como los que figuran a continuación:

Recursos lingüísticos de la estrategia lingüística *Ampliación del Sujeto*:

a) Generalizaciones que incluyen lexemas colectivos:

asocié de que la gente sabía... (e.62);

(a María) ...le comentó X. que era de ese grupo... (e.69).

b) Singularizaciones sin sujeto:

Y ya deja? *Y ya va a dejar? (e.48)*

que se refieren a preguntas de personas que supuestamente están en conocimiento de que su sobrina flaquea en sus estudios.

Esta singularizaciones dan validez a sus generalizaciones y la fuerzan ya que los agentes de aquellas singularizaciones son seres no individualizados

por Sara que ella considera representantes del sujeto que hemos llamado "ampliado" (en última instancia el protagonista original que está en la base de sus interpretaciones delirantes). Es muy probable, aunque no se puede afirmar, que para Sara dicha singularización se constituya en una especie de nebulosa en la que las palabras queden como cáscaras desvinculadas de sus referentes reales y expresen de una manera genérica y globalizadora al perseguidor.

b) Reforzadores de la generalización:

*...todos los familiares, amistades así de la chica de al lado (e.46)...
como es que vox populi que le ha ido mal (e.46).*

c) Uso de verbos en 3ra. persona plural:

*...todos saben que le fue mal... (e.47);
...que le empiecen a tocar bocina por la calle. ..(e.81).*

2) ESTRATEGIA LINGÜÍSTICA: *Difusión de sujetos*

Esta estrategia complementa a la anterior. La ampliación del sujeto sirve a la comunicación en cadena de los acontecimientos tanto externos como internos que Sara protagoniza en algún momento. De ese modo pensamientos, sentimientos y sucesos varios llegan a ser del dominio de una multitud abstracta e inespecífica de sujetos y lo hacen de un modo misterioso que luego trataremos de aprehender. Nuevos recursos son implementados por Sara para ello.

Recursos lingüísticos de la estrategia *Difusión del sujeto*:

a) Empleo de verbos de conocimiento:

*...sabiendo que le fue mal... (e.46);
...trascendió lo del monedero... (e.59).*

b) Empleo de verbos de decir:

*Yo solo le dije a vos y a la doctora..(e.60);
...se comenta todo... (e.71)*

c) Uso de verbos que connotan aparición inesperada de hechos o situaciones previsibles o no:

*...una oleada de cosas raras que empezaron a surgir a raíz de que ella venía acá... (e.76);
...allí hay dos que...sabían que...a ella le había ido mal más otros que estaban en el mismo grupo entonces ya se haceun corrillo...(e.70)*

3) ESTRATEGIA LINGÜÍSTICA: *Entramado universal por conexión de todo con todo*

El estado de vinculación de todo con todo es presumible consecuencia de un pensamiento sin fronteras. La falta de barreras delimitadoras entre lo real y lo imaginario, entre lo posible y lo probable y entre el sujeto y los demás, resulta

expresión (según el pensamiento psicoanalítico) de una energía libre que funciona según el llamado proceso primario y permite la aparición en el discurso de pensamientos-afectos discordantes entre sí. Este funcionamiento corresponde al del inconsciente y no reconoce principios lógicos ni categorías de tiempo, espacio o casualidad. Esta estrategia tiene como algunos de sus recursos:

a) Casualidad tomada como casualidad:

...da la casualidad que...mi prima me llamó...como sabiendo... (e.46)
esto es, la prima “sabe” y por eso (causa) llama a A.

b) Asociaciones arbitrarias:

...cada vez que yo hago algo o encuentro alguna señal que asocia con eso que hice... (e.85)

c) Intuiciones de formación de una trama a través de verbos cenexionantes:

...yo creo que esta paciente también... está conectada con todo esto... (e.99)

d) Uso de expresiones lingüísticamente autorreferenciales:

...las cosas se van así como enlazando, es todo un entrelazado. El entrelazado es, en rigor, el que existe en su mente entre todo suceder observable...

6.3. ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE UN DISCURSO QUE CONTIENE UN NÚCLEO PSICÓTICO “RAZONANTE”. Aquí los textos se incluyen en el análisis por lo que no hace falta referir a un apéndice.

6.3.1 *Observaciones preliminares*

A continuación analizaremos extractos del capítulo V de *Mein Kampf* de Adolf Hitler. Para una mejor comprensión de lo que sigue, es útil recordar el concepto de paradigmas lingüísticos argumentativos (Lavandera/Pardo 1987) usados por el hablante (escritor). En ellos se puede leer las diferentes voces mencionadas por el autor.

Entendemos por paradigma lingüístico argumentativo:

“(los textos) están organizados moviéndose entre un número finito de paradigmas entendiéndolo en el sentido de “ejemplo”, “modelo a seguir”. Los paradigmas, una vez elegidos, funcionan como moldes que contienen el desarrollo del texto. Estos “moldes contenedores” regulan las alternancias posibles, las que, a su vez, construyen aquellos paradigmas. Un hecho importante sobre los paradigmas es que se construyen sobre una alternancia formal como negativo/afirmativo, personal/impersonal, etcétera” (Lavandera & Pardo, 1987: 10)

Comenzando el análisis, la negación es usada como el elemento reforzador. Los paradigmas negados aparecen bajo la forma: NO SOLO para lo que no se quiere y SINO para lo que se quiere. Mediante este recurso la negación con el SINO restrictivo aparece como un reforzador de la negación, si bien en una forma algo mitigada. De este modo se logra una jerarquización de la voz del hablante-escritor, a su vez reforzada por su posición remática.

En cuanto al discurso y sus voces, podemos distinguir coocurrencias de monologismo y de lo que hemos llamado pluralismo. En el discurso hay voces como los pseudonacionalistas, marxistas, cristianos, paganos, intelectuales, soldados, socialdemócratas, la armada del Reich y la comunidad en general. Estas voces parecen polifónicas pero solo son voces plurales porque no interjuegan con otras voces o son respondidas por ellas; están subordinadas a una única categoría semántica rectora, a la que podríamos llamar “adversarios”. También es con ellos que el hablante-escritor planea construir su estado racista ideal:

El estado racista, cuyo cuadro general he tratado de delinear a grandes rasgos, NO podrá considerarse como tal por el SOLO hecho de reconocer TODO lo que es INDISPENSABLE a su existencia. El saber qué apariencia ha de tener el estado racista NO es lo esencial; más importante es el problema de su formación... (Hitler 1983: 233)

La zona monológica es, en cambio, nítida. En ella, el concepto de “judío” parece resumir todo lo que es odiado y rechazado y, por consecuencia, necesita eliminarse. En Psicoanálisis hablaríamos de “condensación” para referirnos a esta forma de juntar en una “voz” todas las situaciones o personas temibles o amenazantes para el hablante-escritor:

Esto aparece todavía MENOS factible si se tiene en cuenta que los elementos realmente dirigentes de esos partidos son JUDÍOS y NADA MÁS que JUDÍOS. Y es de una lucha de lo que en efecto se trata, pues la primera tarea NO consiste aquí en crear una concepción racista del Estado SINO ante todo en eliminar la concepción judaica existente. (Hitler 1983: 233)

Esta condensación conforma el núcleo delirante *reivindicativo* de este hablante-escritor particular, en el sentido que se monta toda una campaña contra un fantasma interno, una idea que pertenece al reino psíquico del hablante-escritor. No es que esta idea antisemita se origine en este hablante-escritor especial sino que es él quién implementó la “solución final”, i.e. llevó a los hechos de la realidad de la creencia delirante de que exterminando a millones de personas el mal del que se las responsabilizaba era también exterminado. La amenaza sentida por el hablante-escritor se manifiesta en el hecho de que el lexema “judío” se acompaña en el texto por otros lexemas como “líder”, representante de la “finanza internacionalmente despótica”, “intelectual”,

expresivos de condiciones tanto despreciadas como temidas por el hablante-escritor.

Existe, por tanto, una división maniquea: algunos de los malos rasgos de la “buena” gente se transfieren al judío (y conversamente, algunos de los buenos rasgos de los judíos se adscriben a los otros). Esta voz monológica se caracteriza a sí misma por su extrema violencia (el hablante-escritor busca no solo la exterminación de los “judíos” sino que pretende eliminar la “concepción judaica existente”, i.e. quiere borrar aun la representación mental de los mismos). Así:

Intentando llevar a la práctica la visión ideal de un estado racista, se impone buscar, independientemente de los poderes y de la vida pública actual, una nueva fuerza que quiera que quiera y que esté capacitada para afrontar la lucha por este ideal. Y es de una lucha de lo que en efecto se trata, pues la primera tarea no consiste aquí en crear una concepción racista del estado, SINO ante todo en eliminar la concepción judaica existente. (Hitler 1983:233) (las mayúsculas son nuestras).

Se pueden distinguir dos necesidades principales: a) mostrar superioridad y fuerza junto con una necesidad de dominación y poder. Para este fin el hablante-escritor trata de seducir a sus seguidores prospectivos para conformar una masa compacta indiferenciada (“la unión hace la fuerza”). Un subproducto no despreciable de esta conformación de masas es la adquisición de fuertes sentimientos de identidad y pertenencia. Ahora bien, la necesidad de fusionarse en la masa obtiene su valor de su oposición a b) la necesidad de luchar en contra de la indiscriminación, como en, i.e., la insuficiente diferenciación entre ciudadanos y extranjeros. Por ello:

La mezcla de sangre y, por consiguiente, la decadencia racial, son las únicas causas de la desaparición de viejas culturas, pues los pueblos NO mueren por consecuencia de guerras perdidas, SINO debido a la anulación de aquella fuerza de resistencia que solo es propia de la SANGRE CONTAMINADA. (Hitler 1983: 160)

La necesidad del hablante-escritor de preservar la pureza de la raza aria por medio de la prohibición de mezclarse con los no arios puede interpretarse como manifestación de un miedo íntimo de ser invadido en el cuerpo por fluidos corporales como el semen. Este miedo a la contaminación tiene su paralelo en el temor de ser infectado por agentes como los de la sífilis, los que a su vez le producen ansiedades hipocondríacas. Estas se expresan concreta y explícitamente relacionadas con el sexo:

Al prohibir terminantemente la entrada a su territorio de inmigrantes afectados de enfermedades infectocontagiosas y excluir de la naturalización, sin reparo alguno, a los elementos de determinadas razas...(Hitler 1983: 224)

NADA importa que el sujeto esté mas o menos carcomido por la sífilis:... (Hitler 1983: 224)

El hablante-escritor contraresta sus sentimientos básicos de inermidad y desamparo ubicándose a sí mismo en una posición inalcanzable de modo de no ser tocado por los potenciales e imaginarios contaminantes-perseguidores. Para lograr este propósito, busca una modificación de la psique de sus “súbditos” sustituyendo la vieja concepción ideológica judaica por la nueva “concepción ideológica infalible”. Como muestra de este plan:

Jamás se quiso comprender que la potencialidad de un partido político no reside en la inteligencia NI en la independencia espiritual de cada uno de sus miembros, SINO más bien en la obediencia disciplinada con que ellos se subordinan a sus dirigentes. (Hitler 1983: 235)

Veamos ahora en estos extractos algunas de las estrategias y recursos usados por este hablante-escritor.

MACROESTRATEGIA LINGÜÍSTICA COMUNICATIVA: por medio de esta macroestrategia el hablante-escritor intenta transmitir la necesidad y ventajas de crear un estado racista. Para este fin, el hablante-escritor manipula al lector de diferentes maneras:

I) **ESTRATEGIA LINGÜÍSTICA:** *Ampliación del sujeto*

Como en el caso de Sara, el hablante-escritor introduce varias voces en su discurso. Estas voces se incluyen, como se mencionó, en la categoría de “adversarios” al mismo tiempo subestimados y necesitados excepto para la categoría de “judío”, que se considera separadamente como enemigo. Como se dijo, si bien estos adversarios son plurales, no los consideramos polifónicos ni dialógicos pues, para que la voces sean dialógicas deben interactuar entre sí y con el hablante y dar como resultado una modificación de este último.

II) **ESTRATEGIA LINGÜÍSTICA:** *Condensación del sujeto*

Como cuando Sara difundía y replicaba su idea delirante en múltiples instancias, en este caso reivindicativo ocurre que las instancias múltiples se reducen a un solo perseguidor a quien se le adscriben todos los malos rasgos de los demás:

...el despotismo de la finanza judía internacional... . (Hitler 1983: 234)

III) **ESTRATEGIA LINGÜÍSTICA:** *Inducción a adherir al plan del hablante-escritor*

El hablante-escritor implementa varios recursos para este fin:

a) *Generalizaciones*: todas las voces se expresan en una forma general y abstracta. No se trata de personas concretas sino de conceptos o solo de nombres colectivos: *También el marxismo persiguió una finalidad y también el sabe de untrabajo constructivo* (Hitler 1983: 234).

He aquí porqué la iglesia católica se mantiene más firme que nunca. (Hitler 1983: 237).

b) *Uso del futuro como imperativo*.

El estado racista, cuyo cuadro general he tratado de delinear a grandes rasgos, NO podrá considerarse como tal por el solo hecho de reconocer todo lo que es indispensable a su existencia. [...] De NINGÚN MODO se puede esperar que los partidos militantes de hoy ,..., se resuelvan por impulso propio a un cambio radical... (Hitler 1983: 233)

Es obligatorio tatar de poner en práctica la propuesta ideal de un estado racista:

Por ingrato que le fuese al individuo, una doctrina naciente...tendrá que aplicar sin reparo la sonda de la crítica.. (Hitler 1983: 234)

c) *Uso de los verbos deónticos*:

Para saber cuán racista debe ser el Estado... (Hitler 1983: 234)

d) *Confusión del símbolo con lo simbolizado*:

...la primera tarea ...NO consiste aquí en crear una concepción racista del Estado....SINO ante todo en eliminar la concepción judaica existente. (Hitler 1983:233)

En esta emisión el hablante-escritor planea eliminar físicamente la persona de todos los judíos a fin de eliminar “la concepción judaica”.

e) *Uso de palabras que inspiran miedo*:

Y así mientras toda la cultura humana no constituye más que el resultado de la actividad creadora de la personalidad, el valor del principio mayoritario hace su aparición...en el gobierno, empezando de este modo a envenenar paulatinamente el conjunto de la vida nacional...destruyéndola en realidad . Así, el principio de organización constructiva, peculiar a la raza aria, es reemplazado por el principio destructor que vive en el judío convertido de este modo en el FERMENTO DE DESCOMPOSICIÓN de pueblos y de razas ... en el factor de disolución de la cultura humana. (Hitler 1983: 230)

De este modo el hablante-escritor trata de provocar por implicación, temor al judío.

f) *Uso de nodos semánticos que ensalzan al Estado racista:*

...el fin supremo de un estado racista consiste en velar por la conservación de aquellos elementos raciales de origen que, como factores de cultura, fueron capaces de crear lo bello y lo digno inherente a una sociedad humana superior. Nosotros entendemos el Estado como el organismo viviente de un pueblo que NO SOLO garantiza la conservación de éste, SINO que lo conduce al goce de una máxima libertad. impulsando el desarrollo de sus facultades morales e intelectuales. (bastardillas en el original). (Hitler 1983: 201)

g) *Uso de la inducción/persuasión:*

Se induce a los súbditos a identificarse con el Estado

...El Reich alemán, como Estado, tiene que abarcar a todos los alemanes e imponerse la misión, NO SOLO de cohesionar y de conservar las reservas más preciadas de los elementos raciales originales de este pueblo, SINO también la de de conducirlos, lenta y firmemente, a una posición predominante (bastardillas en el original). (Hitler 1983: 202)

Esta idealización con el Estado como gran madre se complementará con la denigración de todos aquellos que no pertenecen a él. Y, como muestra de participar en este ideal, el sujeto tendrá que hacer sacrificios: no es suficiente con tener ese ideal, es preciso sacrificarse por él. Este ideal contiene, a su turno, una ambigüedad: es una madre protectora pero, al mismo tiempo, una madre cruel y tiránica que demanda la vida de sus hijos como retribución a los dones que ella derrama sobre ellos. Como último comentario, que no agota el total de observaciones que se podrían hacer sobre el texto, podemos decir que las voces de Bakhtin pueden equipararse a las de “identificaciones” estudiadas por el psicoanálisis. Y esto, debido al hecho de que en ambos casos es posible que empiecen por ser conscientes (o experimentadas de algún modo, incluso inconscientemente) durante un “encuentro” con figuras significativas diferentes y sean relegadas posteriormente al inconciente. Por consiguiente, tanto en el caso de un sujeto común como en el del novelista, pueden emerger bajo identidades diferentes. Lo que diferenciaría a uno de otro sería el uso distinto que hacen de las mismas.

7. CONCLUSIONES GENERALES

En este trabajo interdisciplinario entre la lingüística y la psiquiatría en el que, usando el mismo método hemos articulado ambas teorías, podemos, a través de la teoría de la polifonía de Bajtín establecer que:

- 1) el trabajo interdisciplinario requiere que las disciplinas intervinientes tengan claro sus respectivos conceptos teóricos y metodológicos para poder enriquecerse mutuamente. De eso se trata este trabajo, de una búsqueda continua de las similitudes y diferencias entre las disciplinas y también de la búsqueda de la integración de los conceptos respectivos para que el conocimiento nuevo pueda florecer de esta integración.
- 2) las distintas voces corresponden a identificaciones diferentes con las que el sujeto construye su ego.
- 3) a través de este trabajo interdisciplinario hemos caracterizado el discurso psicótico (un aspecto de la psicosis) como un discurso monológico, hemos presentado la noción de que un estado monológico no es solamente el producto de la ausencia de voces sino más profundamente que es el producto de una ausencia real de diálogo o interacción entre ellas.
- 4) en los tres casos hemos trazado la presencia o ausencia de voces en los respectivos discursos mostrando el uso que los hablantes hacen de las diferentes estrategias y recursos lingüísticos. Hemos visto que aunque puedan encontrarse muchas voces, esto no necesariamente implica dialogismo: cuando las voces no interactúan entre ellas decimos que *el dialogismo es solo aparente y que hay solamente pluralismo*.
- 5) por último, queremos hacer una advertencia sobre los discursos racionales porque no es suficiente que un discurso sea racional para que sea sano.

MARÍA LAURA PARDO
BEATRIZ DORFMAN LERNER

Apéndice I

E1"[Yo estoy muy marcada diríamos desde mi educación en la re, en un tipo de relación hombre-mujer que...] e2"[yo viví, diríamos, un poco durante muchos años, un poco, así así a la expectativa de lo que en esa relación hombre-mujer, el hombre esperaba que yo hiciera, entonces...] e3[Veó que incluso la juventud tiene una manera de actuar distinta, no es en función de lo que el otro...Sino en función de cada uno ser uno mismo y en ese tipo de relación hombre-mujer se da mucho mejor, entonces] e4[yo, y todavía hasta el día de hoy, llegar a una relación así, me cuesta, estoy muy marcada por un tipo de educación, donde una, la mujer, tenía que estar mirando al hombre para hacer las cosas si el hombre quería, si no quería no]".

Apéndice II

Sara (S) ...e46["No sé si me dijo lo que es o lo que yo creo pero como que me revolvió to pero da la casualidad que todos los familiares, amistades así de la chica de al lado, mi prima me llamó y "cómo le fue a tu sobrina"pero ya como con sabiendo que le fue mal y "cómo le fue a tu sobrina?"como que es vox populi de que le ha ido mal..."] e 47["Todos saben que le fue mal en la facultad..."] e 48["Y ya deja?" "Y ya va a dejar"] e49["...y que no deje y que esto y que aquello..."] e50["El padre ahora le dice que no sirve..."] e51["Es otra esta chica mmm la asocio un poco con la hija de esta señora..."] e52[Pobre] e53["Ayer pasé un día y anteayer también porque anteayer vino María a mi casa a cobrar..."]

...S e59["Le dije del monedero digo no se cómo trascendió lo del monedero..."] e60[" Yo sólo te lo dije a vos y a la señora Lerner lo del monedero cómo fue que trascendió? () las cosas que tengo acá?()) medio como que (rie) con alguien me tenía que agarrar y me agarré con ella"]

Analista A[" Pero, eh no entiendo que trascendió, Que quiere decir trascendió?"]

S e61["Como que yo empecé a interpretar como que ella este, mi sobrina me había sacado ese monedero y... inclusive esta chica Juana ya venía así como de mal talante, no me llamó más después, como que algo pasó ahí no? Como a lo mejor como que yo la quise no se y a la chica de al lado que me trajo un monedero que y (o) también lo asocié, no sé..."]

A [" A ver cómo es el bodrio que no entiendo nada?"]

S e62["No, es medio complicado esto pero como que asocié que la gente sabía de que mi sobrina había hecho esa maniobra para hacer quedar mal a Juana"]..e69["Y si, eh no es tal vez eh si sabe lo que pasas que como María, María había formado un grupo dentro dentro de la facultad con compañeros y que son acompañantes eh acompañantes terapéuticos y ya dice que Aría le

comentó que era de ese grupo dice “Teresa pésimamente mal el día de la notaporque yo me quise hacercar para decirle no sé que cosa para que te lo dijera a vos y vos sabés que me dio vuelta la caray se fue”. Claro, se muere de vergüenza. Dice “yo la vi malísima”] S e70[“Bueno a que allí hay dos que estaban que sabían que ella que a ella le había ido mal más más otros que estaban en el mismo grupo entonces ya se hace un corillo no? que no se”] S e71 [“Y si, se comenta todo, hay otra acompañante amiga de María que vive en e un a dos cuadras de mi casa la casualidad...que ella no sabía que vivía ahí que salió un día a la calle y que la encontró y que vive a 2 cuadras de mi casa”].....S e76[“ y también el hecho de haber venido acá de he fue todo como una, como una oleada de cosas raras que empezaron a surgir a raíz de que ella venía acá”] ...S e81[“Claro como que que que clase de. Mire si ud. Va a contratar a una como supongamos el kinesiólogo, quien va a contratar a un kinesiólogo que le empiecen a tocar bocina por la calle”]...S e85[“No es un arbolito. Era una plant y bueno, (como) querés planta, llevate estao no sé lo que quisieron dec, yo encuentro que cada vez que yo hago algo, encuentro alguna señal que asocia con eso que hice. No entiendo que es”].... e99[“ Yo creo que esta paciente también ...está conectada con todo esto”.]

OBRAS CITADAS

- ARENDE, H. 1978. *Eichman in Jerusalem*. London, Penguin.
- ARIETI, S. 1959. *America Handbook of Psychiatry*. New York, Basic Books.
- AULAGNER P., 1977. *La violencia de la interpretación*. Bs. As. Amorrortu.
- BAJTÍN, M. 1929. *Le marxisme et la Philosophie du langage*. Paris, Minuit, 1977
- _____. 1981. *The Dialogic Imagination. Four Essays*. Texas, University of Texas Press
- _____. 1982. *Estética de la creación verbal*. México, Siglo XXI.
- _____. 1986. *Problemas de la poética de Dostoyevsky*. México, Fondo de Cultura Económica.
- DAWIDOWICZ, L. 1969. The war against the Jews. *Commentary*, 47 (4)
- FREUD, S. 1900. *The interpretation of Dreams*. London, Hogarth Press, 1953
- _____. 1901. *The Psycopatology of Evreyday Life*. London, Hogarth Press, 1960.
- _____. 1921. *Group Psycology and the Analysis of the Ego*. London. Hogarth Press, 1955.
- GLASER, B. y A. STRAUSS. 1967. *The discovery of Grounded Theory*. New York, Aldine Publishing Company.
- JOHNSON, P. 1991. *La historia de los Judíos*, Buenos Aires, Javier Vergara.

- HABERMAS, J. 1987. *Teoría de la acción comunicativa I y II*. Madrid, Taurus.
- HITLER, A. 1925 (I), 1927 (II). *Mein Kampf*. Munchen, frz/Eher Nach., Gmbtt.
- HITLER, A. 1983. *Mi lucha*. Buenos Aires, Temas contemporáneos.
- JAECKEL, E. 1986. *Hitler in History*. London, University Press of New England.
- LASEGUE, CH, y FALRET J-. 1877 " La Folie à deux " En *Etudes Médicales*. Paris, Asselin, 1884.
- LAVANDERA, B y M. PARDO. 1987. La negación en el discurso: patrones y rupturas. En : Cuadernos del Instituto de Lingüística. *Análisis Sociolingüístico del Discurso Político*. Buenos Aires, Conicet.
- LERNER, B. y M. L. PARDO. 1996. Psicosis social, interdisciplinaria entre Psicoanálisis y Análisis crítico del discurso . En *Actas del I Congreso Latinoamericano de Análisis Crítico del discurso*. Buenos Aires, SAL/ CIAFIC (en prensa).
- LEFEBRE, L.. 1903. *Les phénomènes de suggestin*. Bruxelels, Lamertin,
- MUTZ, D., Sniderman, P. y Brody, R. 1996. *Political Persuasion and Attitudud Change*. Michigan, The University of Michigan Press.
- PARDO, M. 1994. La gestación del texto: la emisión lider. Tesis doctoral,. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires.
- PARDO, M. L. 1996. *Derecho y Linguistica. Cómo se juzga con palabras*. 2da edición corregida y aumentada. Bs. As., Nueva Visión.
- PARDO, M. L. y B. LERNER, 1996. Investigación interdisciplinaria sobre el discurso psicótico por medio del Análisis del Discurso como método y como teoría. *Actas de las I Jornadas Interdisciplinarias*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.
- PARDO, MARÍA LAURA y T. ORTIZ. 1996. Ciencias políticas y lingüística: teoría y método de la interdisciplina. *Actas de las I Jornadas Interdisciplinarias*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.
- SÉRIEUX, G. y CAPGRAS, J. 1909. *Les folies raisonnantes*. Paris: Alcan.
- SPERBER, D. 1996. *Epidemiology of culture*. London, Blackwell.
- SCHÜTZ, A., LUCKMANN, TH. 1973. *Las estrategias del mundo de la vida*. Bs.As.: Amortortu
- _____ . 1979. *Strukturen der Lebenswelt*, Francfort.
- TARDE, G.. 1892. "Les maladies de l'imitation" in: *Etudes pénales et sociales*. Paris: Masson, 357-396.
- VAN DIJK, TEUN. 1984. *Prejudice and Discourse. An analysis of ethnic prejudice in cognition and conversation*. Amsterdam: John Benjamins.
- _____ . 1987. *Communicating Racism. Ethnic Pejudice in Thought and Talk*. London: Sage.
- _____ . 1994. Critical Discourse Analysis. Editorial. En: *Discourse & Society*. 5 (4): 435-436
- _____ . 1995. Interdisciplinarity. Editorial. En: *Discourse & Society*. 6 (4): 459-460.

- _____. 1996. Discourse, Cognition and Society. Editorial. En:
Discourse & Society. 7 No.(1): 5-6
- VAN TEEFFELN, TOINE. 1994. Racism and methaphor: the Palestinian-Israeli conflict in popular literature. *Discourse and Society*, 5 (3): 381-406.
- WAELDER, R. 1953 "La estructura de las ideas paranoicas" . *Revista psicoanalítica* XX (3): 351.
- WODAK, R. 1991. Turning the Tables: Antisemitic Discourse in Post-war Austria. En: *Discourse and Society*. 4 (2): 225-248.

